

О. Геталова

O. Getalova

Детские пьесы для фортепиано

Children's Pieces for Piano



**В ДЕРЕВНЕ**

**COUNTRY SUMMER**

*Посвящается  
моим дорогим и любимым родителям*

Ольга ГЕТАЛОВА  
**ЛЕТОМ В ДЕРЕВНЕ**

Детские пьесы для фортепиано

Рисунки-раскраски Ксении ГЕТАЛОВОЙ

*Перевод на английский Аси АРДОВОЙ*

*Dedicated  
to my dear and beloved parents*

Olga GETALOVA  
**COUNTRY SUMMER**

Children's Pieces for Piano

Drawings for colouring by Ksenia GETALOVA

*Translated to English by Asya Ardova*

Младшие и средние классы детских музыкальных школ  
Junior and middle forms of Children Music Schools

Издательство «Композитор • Санкт-Петербург»  
Compozitor Publishing House • Saint-Petersburg

*Бисму*

## От автора

Всем педагогам известно, насколько важно с первых шагов развивать творческое воображение маленьких музыкантов. Сама работа над новыми техническими задачами определяется художественным замыслом каждого музыкального произведения. Поэтому необходимо, чтобы музыкальные образы исполняемых пьес были близки и понятны детям. С этой целью и был создан альбом «Летом в деревне», который представляет собой цикл пьес, объединенных общим сюжетом. Это целая история про каникулы в деревне, включающая в себя музыкальные портреты, пейзажи, жанровые зарисовки. Каждая пьеса сопровождается маленьким рассказом и выразительным графическим рисунком, что поможет детям лучше почувствовать характер исполняемой музыки. Кроме того, автор, как педагог с многолетним стажем, постаралась написать методически полезные и удобные для исполнения пьесы, в которых ставятся различные педагогические задачи: работа над гаммообразными движениями, альбертиевыми басами, над перекрещиванием рук, трелями, выразительностью интонации, звуковой красочностью и другие. Особое внимание уделяется применению педали, ее связующей и колористической роли. Автор предполагает активное сотворчество преподавателей и считает, что они вправе достаточно свободно отнестись к обозначению оттенков, педали. Возможно, что другая интерпретация, отличная от авторской, может быть не менее интересна и убедительна.

Желаю успехов!

*Ольга Геталова*

## From the author

All the teachers recognize imagination to be utmostly important for young musicians. Technical problems should be caused by art only. Therefore the musical characters ought to be like hot cakes for children. The album «Country Summer» was created for this very purpose. Here is the cycle of pieces united by the narration. Holidays in the country are described by means of musical portraits, landscapes, genre sketches. Every piece is provided with a small story and vivid graphical drawing, emphasizing its idea. The pieces are intended for mastering of various pedagogical problems, i. e. scales, alberti basses, crossed hands, trills, expressive intonations, phonations. Special attention is paid to pedal, its binding and colouristic function. The author supposes the teachers to join the process of mutual creation and work at the cycle concerning dynamics and pedal. Hopefully, your interpretation would be much more lovely and attractive.

*Olga Getalova*

## ЛЕТОМ В ДЕРЕВНЕ

## COUNTRY SUMMER

Ольга ГЕТАЛОВА  
Olga GETALOVA

Ура! Каникулы!  
Этюд

1 Hurrah! Holidays Have Come  
Etude

Каждый год, когда мы приезжаем в деревню, наша собачка Рикки с нетерпением вырывается из машины и в бешеном темпе начинает носиться по двору и огороду, наматывая круги. Так она выражает своё ликование.

Every year, when our family arrives to the village, the little dog Rickie rashes out of the car rapidly, skimming hastily along the whole garden's square. She is overwhelmed with joy, looking almost happy.

**Allegretto (Оживлённо)**

The musical score is written for piano in G major and 2/4 time. It consists of three systems of two staves each. The first system starts with a piano (*p*) dynamic and features a lively melody in the right hand with eighth-note patterns and a bass line with quarter notes. The second system includes a crescendo (*cresc.*) and a piano (*p*) dynamic. The third system features a forte (*f*) dynamic followed by a decrescendo (*dim.*) and ends with a piano (*p*) dynamic. Fingerings and articulation marks are clearly indicated throughout the piece.



Кот Багир — чёрный котик, ласковый и нежный. Только иногда он неожиданно выпускает свои коготки. Оказывается, ему просто хочется поиграть...

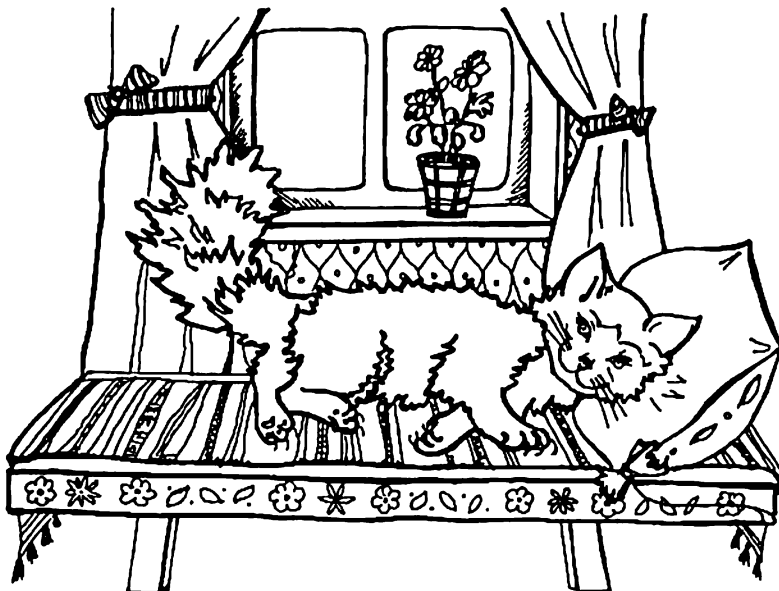
The cat Bagir is a little black pussy, so soft and amiable. Lo! He shows claws. Take it easy, Bagir has just made up his mind to play with you...

Tranquillo (Спокойно)

Presto (Быстро)

sub.

a tempo (в прежнем темпе)



## Рикки на прогулке

## 3

## Rickie Outdoors

В своём дворе Рикки чувствует себя полной хозяйкой, а по деревне любит гулять на поводке. Только трудно её заставить пойти туда, куда нам нужно. У неё свои интересы, и она упрямо тянет в свою сторону. Больше всего её волнует аромат полевых цветов, ну просто от них не оторвать!

The whole yard is under Rickie's paw, however, the village walks are realized with a lead. She resists every time we choose the direction, attracted by charming flowers taking her breath away!

## Andante (Не спеша)

*mf* беззаботно (carelessly)

*p* упрямо (revealing persistence)

*cresc.*

*p* упрашивая (imploring)

Ped      \* Ped

rit. (3)  
2

*f* упрямо (revealing persistence)

*p* с наслаждением (with pleasure) *mf*

Tempo I  
2 3

*mf* беззаботно (carelessly)

rit.



# Покажемся!

Этюд

4

# Let's Drive

Etude

Рикки обожает, чтобы её на чём-нибудь катали. Она даже с удовольствием забиралась в корзинку, прикрепленную к багажнику велосипеда, и так каталась с нами по лесным дорожкам.

Rickie enjoys driving. She doesn't differ traffics. Imagine, even being carried in a bike basket she feels on the seventh heaven, flying over forest paths and roads.

## Allegretto (Оживлённо)

The musical score is written for piano in 2/4 time, featuring a treble and bass clef. It consists of four systems of music. The first system begins with a forte (*f*) dynamic and includes a triplet in the bass line. The second system continues with a triplet in the treble and a triplet in the bass. The third system starts with a piano (*p*) dynamic and includes a crescendo (*cresc.*) marking. The fourth system concludes with a piano (*p*) dynamic and a rallentando (*rall.*) marking. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and fingerings (e.g., 1, 2, 3, 4, 5). The bass line features several triplet patterns and a final sequence of notes (1, 2, 3, 5).

Tempo I

*f* *mf* *p*

\* *Rea* \* *Rea* \*



Рикки и цыплята

5

Rickie and Chicks

Наша Рикки — удивительно доброе существо. Она с такой нежностью отнеслась к крошечным цыплятам, что с удовольствием выполняла роль няньки, когда они гуляли во дворе.

Our Rickie is a true kind heart. She fondled little chicks so tenderly as nannies do, when babies are walking along the yard.

**Tranquillo (Спокойно)**

*mp dolce (нежно)*

*p leggero*

*p espressivo (выразительно)*

*rit.*

*Ped* \* *Ped* \* *Ped* \* *Ped* \* *Ped* \*

Musical score for the first system. The top staff contains a melodic line with notes marked with fingerings 2 and 5. The bottom staff contains a bass line with notes marked with fingerings 4, 2, 4, 1, 5, 1, 2, 4, 5. The dynamic marking *p* is at the beginning, and *cresc.* is at the end. Slurs are present over the melodic line.

Musical score for the second system. The top staff contains a melodic line with notes marked with fingerings 3, 2, 1, 5. The bottom staff contains a bass line with notes marked with fingerings 1, 4, 2, 4. The dynamic marking *rit.* is at the beginning, *mf* is in the middle, and *p* is at the end. A final chord is shown with fingerings 1, 3, 5 and a *ped.* marking. An asterisk *\** is at the bottom right.



## Песенка мотора

### Этюд

6

## Motor's Song

### Etude

Рикки — большая любительница всякой техники. Она просто не может слышать спокойно тарыхтение дедушкиного мотоблока — сразу на него забирается. Разве можно уехать в лес без неё?

Rickie is crazy of various technical devices. She can't help following Grandfather's roaring garden tractor, jumping upon it. Should anyone dare going to the forest without her?

#### Allegretto (Оживлённо)

The musical score is written for piano and consists of four systems of music. Each system has a treble and bass staff. The key signature is one flat (B-flat) and the time signature is 2/4. The tempo is marked Allegretto. The piece features a rhythmic bass line with eighth notes and chords in the right hand. Fingerings are indicated throughout the score.



## Белая курочка Рыжик

7

## White Hen Roy

Однажды мы купили на радость детям маленького оранжевого цыплёнка. Все о нём заботились, много общались, ходили с ним гулять. Незаметно из нашего Рыжика выросла большая белая курочка. Она оказалась очень умной: отзывалась на своё имя, слушалась, «разговаривала» с нами низким грудным голосом. Одно плохо: её, ручную, не принимали в своё куриное царство остальные петухи и курицы — всё норовили обидеть. Пришлось Рыжика поселить отдельно.

Once upon a time we bought a small orange chick for our children. Everybody took care of this pet, talking to him, walking with him. Quite of a sudden this red chick turned to a big white hen. She occurred to be very clever: responded to her name, doing things we asked her to, talking to us with her low breast timber. There was the only misfortune — the Kingdom of Hens rejected her, trying to hurt Roy. So we had to find apartment for her far from cocks and hens.

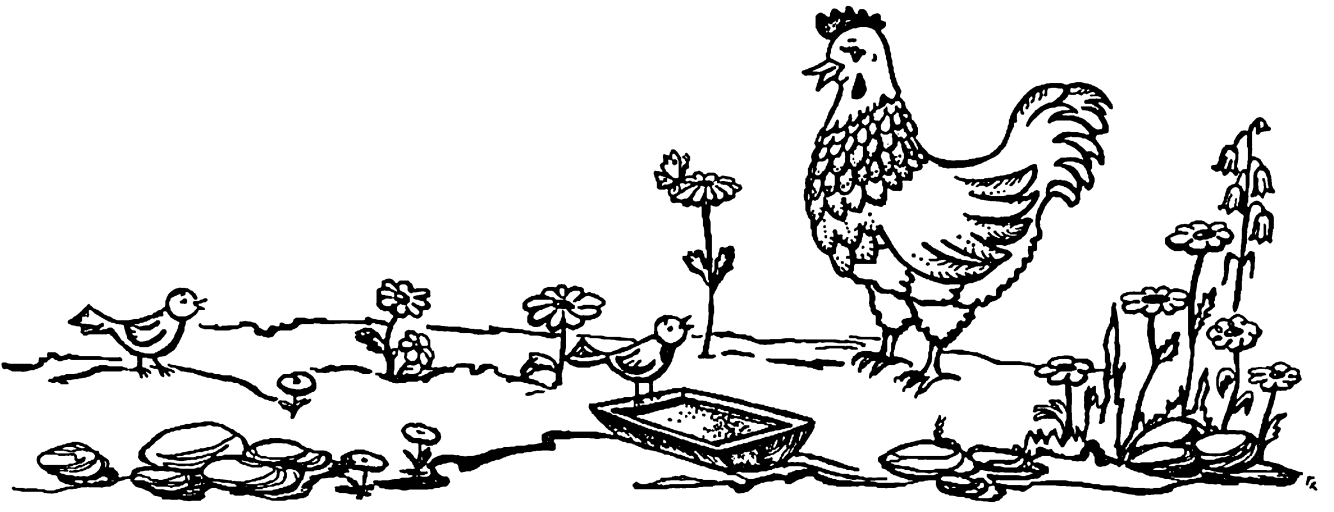
## Andante (Не спеша)

The musical score is written for piano in G major and 2/4 time. It consists of four systems of music. The first system is marked *p* and includes the instruction *деловито (business-like humour)*. The second system includes *rit.* and *mf*. The third system includes *p*. The score features various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings. Fingerings are indicated by numbers 1-5. The piece concludes with a final chord in the right hand and a sustained note in the left hand.

*f* *решительно (decisively)*

1. 2. rit. Tempo I *mf*

*p* rit. *f*





Con moto. Giocoso  
(Оживлённо, шутливо)

*m.s. л.р.* *m.s. л.р.*

*f* *p*

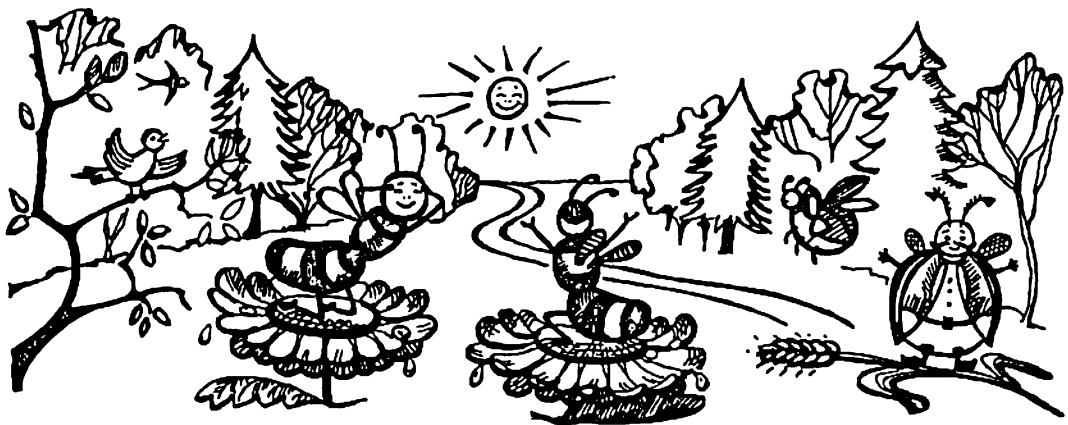
*rall.*

*a tempo (в прежнем темпе)*

*Tea* \* *Tea* \* *Tea* \* *Tea* \*

*mf* *cresc.* *rit.* *p*

*Tea* \* *Tea* \* *Tea* \* *Tea* \*



## На волнах

## 9

## On the Waves

Как чудесно летом кататься на лодке! Вет лёгкий ветерок, серебрятся волны, нежно греет солнце. А ещё лучше — прыгнуть с лодки в тёплую воду и плыть, плыть, замирая от восторга!

How wonderful it is to boat in the summer! Cool breeze is blowing, waves are silvering, the sun is so tenderly warming. Oh, do dive into the water caressing, do swim along its gliding surface, feeling on the top of the world.

## Tranquillo (В спокойном движении)

*p*

*cresc.*

*rit.*

*a tempo*

*pp*

*cresc.*

*mp*

*dim.*

\* Ped \* Ped \* Ped \* Ped \* Ped \* Ped

\* Ped \* Ped \* Ped \* Ped \* Ped \* Ped

\* Ped \* Ped \* Ped \* Ped \* Ped \* Ped

\* Ped \* Ped \* Ped \* Ped \* Ped \*

1 2 5 4 1 2 3 4 1 2 3

*cresc.*

*ped* \* *ped* \* *ped* *simile*

5 4 2 1 5 4 2 1 5 4 2 1 5 4 2 1

*f*

\* *ped* \* *ped* \* *ped*

5 4 2 1 5 4 2 1 5 4 2 1 5 4 2 1

*pp*

*ped* \* *ped* \* *ped*

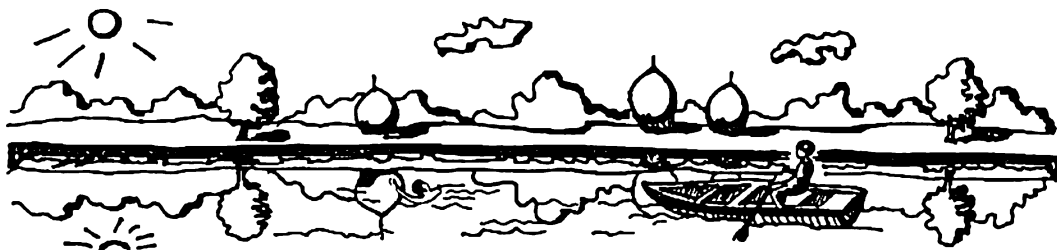
5 3 2 1 5 4 3 2 1 5 4 3 2 1

*rall.*

*dim.*

*ppp*

\* *ped* *simile*



\* Облегченный вариант исполнения партии левой руки:  
Facilitated variant for the left hand:

5 3 1 5 2 1 5 3 1 5 3 1

## В лучах заходящего солнца

10

## The Sunset Rays

Вы видели, как преобразается всё вокруг в лучах заходящего солнца? Его красноватый свет меняет все цвета: и небо, и лес, и река — всё кажется каким-то необыкновенным.

Have you ever seen everything to be transformed magically touched by the sunset rays? The reddish light changes all the colours: the sky, the river. Everything seems incredible.

## Sostenuto (Сдержанно)

The musical score is written for piano in a 6/8 time signature with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It consists of four systems of music, each with a treble and bass clef staff. Fingerings and articulations are indicated throughout. The first system includes the instruction *mp* созерцательно (contemplatively) and *p*. The second system includes *pp* and *mp*. The third system includes *pp* poco crescendo. The fourth system includes *mf*. The piece concludes with a double bar line and a final chord in the bass clef.

*mp* созерцательно (contemplatively) *p*

*pp* *mp*

*pp* poco crescendo

*mf*

*Tea* \**Tea* \**Tea* \**Tea* \**Tea* \**Tea* \**Tea* \**Tea*

\**Tea* \**Tea* \**Tea* \**Tea* \**Tea* \**Tea* \**Tea* \* simile

*sf* *diminuendo* *p*

*ritenuito* *calando (угасая)*

*Ped.*





The musical score consists of four systems of two staves each (treble and bass clef). The first system begins with a piano (*p*) dynamic and a *cresc.* (crescendo) marking. The second system includes a *rit.* (ritardando) marking and a *mf* (mezzo-forte) dynamic. The third system features a *mf dim.* (mezzo-forte decrescendo) marking. The fourth system concludes with a *rit.* marking and a *ppp* (pianissimo) dynamic. The score includes various musical notations such as slurs, ties, and fingering numbers (1-5) for both hands.



## Содержание

1. Ура! Каникулы! <i>Этюд</i> .....	4
2. Наш милый чёрный кот .....	5
3. Рикки на прогулке .....	6
4. Покатаемся! <i>Этюд</i> .....	8
5. Рикки и цыплята .....	10
6. Песенка мотора. <i>Этюд</i> .....	12
7. Белая курочка Рыжик .....	14
8. Утро в лесу .....	16
9. На волнах .....	18
10. В лучах заходящего солнца .....	20
11. Колыбельная .....	22

## Contents

1. Hurrah! Holidays Have Come. <i>Etude</i> .....	4
2. Our Dear Black Cat .....	5
3. Rickie Outdoors .....	6
4. Let's Drive. <i>Etude</i> .....	8
5. Rickie and Chicks .....	10
6. Motor's Song. <i>Etude</i> .....	12
7. White Hen Roy .....	14
8. Morning in the Forest .....	16
9. On the Waves .....	18
10. The Sunset Rays .....	20
11. Lullaby .....	22

**Ольга Александровна Геталова**

**ЛЕТОМ В ДЕРЕВНЕ**

**Детские пьесы для фортепиано**

Редактор *А. Е. Моносов*. Художник *К. А. Геталова*. Технический редактор *Т. И. Кий*. Корректоры *О. С. Базуева*, *А. Е. Моносов*. Английский текст *А. Л. Ардовой*. Нотный набор *Т. П. Градовой*. Набор текста *Т. К. Трусовой*. Формат 60х90/8. Бум. офс. Гарн. таймс. Печ. л. 3. Уч.-изд. л. 4,5. Тираж 300 экз. Издательство "Композитор • Санкт-Петербург". 190000, Санкт-Петербург, Большая Морская ул., 45.

Телефоны: (7) (812) 314-50-54, 312-04-97. Факс: (7) (812) 571-58-11, 314-50-54  
E-mail: sales@compozitor.spb.ru Internet: <http://www.compozitor.spb.ru>

Отпечатано в типографии издательства «Композитор • Санкт-Петербург»

Ольга Александровна Геталова многие годы преподает в Детской школе искусств г. Гатчины и хорошо знает возможности маленьких музыкантов. Ее работы «В музыку с радостью» (в соавторстве с И. Визной) и «Веселый слоненок» (20 легких фортепианных ансамблей в 4 руки для детей младших классов), выпущенные издательством «Композитор • Санкт-Петербург», сразу же полюбили педагоги, родители, а главное — сами юные пианисты.

Новый альбом О. А. Геталовой «Летом в деревне» представляет собой цикл пьес, объединенных общим сюжетом. Это целая история про каникулы в деревне, включающая в себя музыкальные портреты, пейзажи, жанровые зарисовки. Каждая пьеса сопровождается маленьким рассказом и выразительным графическим рисунком, что поможет детям лучше почувствовать характер исполняемой музыки. Яркие музыкальные образы, рассчитанные на детское восприятие, удобство в исполнении, обратят внимание педагогов и доставят удовольствие детям.

*Olga Getalova has been teaching at the Gatchina Children Music School, penetrating into the young musicians minds, studying their abilities. Her works — «To Music with Joy» (together with I. Visnaya) and «Jolly Elephant» (20 easy piano ensembles in 4 hands for juniors) published by the «Compozitor Publishing House • Saint-Petersburg» have already enjoyed great popularity among teachers, parents and mainly among the young pianists.*

*The album «Country Summer» by the distinguished teacher Olga Getalova is the cycle of pieces united by the vivid narration. Holidays in the country are described by means of musical portraits, landscapes, genre sketches. Every piece is provided with a small story and lovely drawing, emphasizing its idea. Nice musical pictures are intended for children's perception, convenient performance.*